

台灣母語文學研究概述

黃恒秋、廖瑞銘

客語文學

黃恒秋

客語文學研究，係指客語文學解讀或論述的作品。目前雖在大專院校設有客家相關系所，但研究對象以客籍作家或客家語言研究為主，針對客語文學之探討、作家的評論，今年有學位論文3篇（2篇為民間文學，1篇為作家文學研究），期刊專文3篇，研討會論文2篇。

一、學位論文

（一）黃菊芳〈客語抄本〈渡台悲歌〉研究〉，政治大學中文所博論。

〈渡台悲歌〉是台灣客家民間文學的作品，也是台灣客家族群發展自覺意識的重要文獻。本研究從新材料和新方法兩個角度切入對〈渡台悲歌〉的整理與詮釋。在新材料部分，研究發現〈渡台悲歌〉的第3個版本，並進行文獻的校勘、注解工作；在新方法部分，從作者、文本、讀者的不同角度詮釋〈渡台悲歌〉，進一步透視作為人類精神活動重要指標的文學作品所具有的開放與創新。〈渡台悲歌〉繼承七言長篇敘事的傳統，在韻腳佈置方面力求整齊，並且以每個韻腳的韻尾做為押韻與否的標準，在用韻疏密的安排上極為均

勻；也為〈渡台悲歌〉所描述的渡台路線爭議提供較為合理可信的路線選擇：家（陸豐河田）→橫流→潮州府→柘林港→台灣，論文亦闡釋了〈渡台悲歌〉所呈現的文化審美意涵及其美學意義。

（二）鍾振斌〈運轉手作家：黃火廷客語鄉土小說中客家文化探究〉，高雄師範大學客家文化所碩論。

本論文首先探討客家文學的定義，以黃火廷客語鄉土小說16篇作品做為研究的依據，進而解析作品中所反應出來的客家文化內涵，包括宗法制度、倫理道德觀念、愛情婚姻觀念、經濟生產方式、人際關係等，以及整理鄉土話語、語言運用的特點，做為客家元素「文化顯現」的真實寫照。

本論文首開以客語全面書寫的先例，打破客語能說、能講、能寫、能論的範疇，直接探討一位「六堆」鄉土作家的小說創作，令人耳目一新，成為當今客家文學研究的一篇力作。

（三）黃彥菁〈台灣客家童謠以〈月光光〉起興作品研究〉，中央大學客語所碩論。

〈月光光〉是一首流傳已久的童謠，以此為主題的文本數量甚多。本論文從相關童謠文本的淵源與流變中，先採集以客家地區為主有關〈月光光〉的作品，再針對流傳於台灣各地的〈月光光〉文本做出

討論，解析「童謠」與「兒歌」之間的異同處，分析〈月光光〉的「起興」作法、句式結構、修辭與用韻。至於童謠的功能性則有女性吟咏、教化功能、抒情與懷鄉及反映族群風貌等；同時，以台灣客語現代詩、現代歌曲的作品為例，論及由童謠衍化與新製出的作品，提出讓具有客家特色的〈月光光〉文本成為母語推廣的教學題材，探討並深化其意義，做為研究之結論。

二、研討會論文

發表於「杜潘芳格文學學術研討會」（11月22日）的2篇論文：

- （一）邱一帆〈追尋杜潘芳格客語詩歌個體特色〉
- （二）徐碧霞〈杜潘芳格客語詩中的哲思表現〉

三、報刊文章

發表於報刊的研討文章有三：

- （一）黃子堯〈文學福佬客在地客〉，《台灣立報》，5月25日，探討族群母語變遷之下的台灣文學作家創作。
- （二）李梁淑〈當代客語詩文創作的幾個面向（1988-2007）〉，《人文社會科學研究》2卷1期（6月），頁48-65。

本文是以當代客語詩、客語散文的寫作為探討對象，檢視客語創作的意義，歸納為4個面向：（1）母語的認同與追尋，當代客語創作者以豐富的創作實踐證明客語書寫的潛能，以此達到延續、創新客語生命的目的，也宣告客語文學時代的來臨。（2）生命經驗與精神文化的詮釋，客

語創作透過在地族群生命經驗的追溯，確立客家人為台灣主人的新客家論述，並以文學象徵再度詮釋、創新客家精神文化，參與台灣文化之創造。（3）客家意象的塑造，客語詩文以文學之美形塑客庄生活圖象，有助於客家人文世界的建構，以美學角度重新審視客家人生活、歷史文化內涵來創新客家意象，召喚客家的記憶。（4）土地與文化的關懷，客語創作對土地變遷、自然生態及客家文化接受的關懷和批判，可視為在危機處境中為族群未來發聲的努力。

（三）黃子堯〈開展客家語兒童文學〉，《台灣立報》，12月29日，以新竹市客語兒童文學創作比賽作品為關照對象所做的評論。

四、結語

觀察本年度客語文學研究，以探討客語文學的作家創作，思量客語教學的題材，解讀傳統客家民間文學文本為大宗，這些客語文學研究討論的篇目，明顯具有啟發作用，但篇數不多，亦無專書出版。期待在下一個年度中，客語文學研究有較好成績出現的契機。

台語文學

廖瑞銘

任何文學的發展lóng是先有創作，經過閱讀市場ê評鑑、篩選，chiah有學院進行系統性ê研究，形成學科、產生典律，最後進入文學史ê詮釋編纂，建立主體性。台語文學經過20幾年ê運動發展，ùi體制外ê邊緣戰鬥到學院khor á內ê-tàng開課、研究，進入學術體制。2008年國立台灣文學館tī 4月到9月舉辦「愛·疼·惜：台語文學展覽」，是台灣頭一遍由官方單位提頭所做ê台語文學展覽，不但hō「台語文學」增加曝光度，mā有體制承認ê印記效果，有歷史性ê意義。Siōng重要ê是，i展示了台語文學研究階段性ê成果，台語文學已經成家己ê學科主體。

台灣文學相關系所成立了後，台語文學才有學術論文ê發表機制，學者個別ê學術研究kap指導博碩士生研究，透過學術研討會ê舉辦、學術期刊ê發表出版，生產學術議題，慢慢累積一寡台語文學ê學術資本。

2008年ê台語文學研究成果，分學術研討會、論文獎助kap學術期刊ê發表出版3部分來紹介tī下面：

2008年khah有代表性ê台語文學研究發表平台有：9月6日「第1屆台灣羅馬字青年學者學術研討會」、10月18-19日「2008第4屆台語文學國際學術研討會」、11月8-9日「第4屆台灣羅馬字國際學術研討會」3個學術研討會。

「第1屆台灣羅馬字青年學者學術研討會」，由台灣師範大學台灣文化及語言文學所主辦，是頭一遍為鼓勵青年學者做台語文研究辦ê研討會，收入ê論文有語言kap文學2類，有關台語文學ê研究論文有：

黃建銘〈台語新詩「身苦病痛」書寫研究〉，分6個主題說明台語詩人對個人病痛到土地傷痕ê書寫，提供台語新詩另外一種詮釋視野；張玉萍〈Ùi日治時期台灣歌仔冊看時代變動當中ê女性身影〉，透過日治時期台灣歌仔冊文本ê探討，觀察女性tī時代變動中呈現ê生命情境，是作者ê碩士論文〈日治時期台灣歌仔冊內底e女性形象 kap性別思維〉抽出來ê單篇論文；高于雯〈傳統女性懷孕後的幾個面向——以〈最新病囡歌〉為例〉，歸納分析〈最新病囡歌〉文本中ê孕婦飲食書寫，探討傳統生育禮俗ê文化意義；蔡幸紋〈有音樂ê城市——ùi台語歌謠走tshoē高雄ê在地意象〉，是用城市在地意象ê角度去詮釋台語歌謠ê文學意義；呂焜霖〈雅俗分流——八〇年代、九〇年代之交，台語歌詩的走向〉，觀察八〇年代、九〇年代之交ê台語歌詩，認為台語詩轉化民間形式，hō語言khah活kioh、文詞khah典雅。這5篇其中，黃建銘、高于雯、呂焜霖3篇用中文書寫，張玉萍、蔡幸紋2篇用台語書寫。整體來講，顯示兩項意義：第一、文學界會關心tiòh台語詩、台語文學議題；第二、青年一代學者ê-tàng用台語書寫學術論文。

「2008第4屆台語文學國際學術研討會」由成功大學台文系舉辦，大會ê主題是「台灣kap亞洲漢字文化圈的比較」，總共有23篇論文，其中有關台語文學ê論文

有：方耀乾〈台語文學文類範疇考察〉，將台語文學分做歌詩、小說、劇本、散文4類論述，是撰寫台語文學史ê基礎工程；何信翰〈文學ê隱喻kap語言學ê隱喻〉，用台語書寫文學理論，提供台語文學研究真好ê參考根據；楊允言〈台語羅馬字書寫ê花東報導文學初探——以《台灣教會公報》1885-1911做例〉，整理解讀《台灣教會公報》中用羅馬字寫ê花東報導文學；廖瑞銘〈都市運將ê文學世界——析論洪錦田台語文學ê特質〉，紹介洪錦田作品中現代講古體ê文學魅力；劉敏貞、林俊育〈《陳夫人》改訂第三版kap原版ê寫作思惟分析比較〉，對日治時期日本人ê「台灣文學」作品有新角度ê研究；蔣為文〈蔡培火kap台灣文化協會ê羅馬字運動之研究〉，探討蔡培火選擇白話字做文化啟蒙工具ê意義；鄭雅怡〈Ain't I a Woman?——《Hiong-sú Pó-ki》-tiong Siraya Cha-bó-lâng Khi-Hàn kap Khi-pē-kòan ê Hêng-siōng Kiàn-kó〉，突出詮釋陳雷《鄉史補記》ê去漢kap去父權ê現代意義；丁鳳珍〈台灣話kap北京話ê鬥爭——論賴和白話小說ê語言選擇〉，用另外角度解讀1930年代台灣文學語言ê衝突。

「第4屆台灣羅馬字國際學術研討會」由中山醫學大學台灣語文學系舉辦（mā是該系ê第3屆台灣語文暨文化研討會），主題是「Tâi-gí · I-hák · Ki-tok-kàu 台語 · 醫學 · 基督教」，會中發表ê論文包含台語語言學、醫學kap基督教ê相關主題內容，其中屬於台語文學研究ê論文有：廖瑞銘〈Ûi《出死線》論台語文學ê宗教向度〉，借《出死線》chit本台語白話字為

台灣文學除了社會寫實、反殖民、反封建ê主題以外，加giú出一條宗教文學傳統；丁鳳珍〈拚命nòng出死線á-sī冒險liáu過死河？——論鄭溪泮台語小說《出死線》ê醫病書寫〉，探討《出死線》ê醫病書寫kap性命書寫；方耀乾〈重新安置母語文學：台語文學教育再生產ê考察〉，聚焦探討台灣各大學有關台灣語文學系所提供ê台語文學課程受華語體制霸權壓制ê情形；鄭雅怡〈Can the Subaltern Speak? ——《Hiong-sú Pó-ki》tiong iōng Siraya Chò Chú-thé ê Lèk-sú Chài-hiān〉，詮釋陳雷《鄉史補記》中歷史再現kap認同建構ê議題；曹芬敏〈台語四音節語詞ê語用奇巧——以清文台語小說集《虱目仔ê滋味》做例〉，是用台語文學文本做語言研究。

每年特別獎助台語文學研究ê A-khioh（阿却）賞「台語文學研究論文獎」，今年kan-nā選出研究生組1篇，周定邦〈本土·文學·人生：恆春民謠採集kiau恆春半島社區文化營造研究〉，屬台語民間文學兼地方文化ê研究，Chit篇是作者對伊ê碩論〈詩歌、敘事kap恆春民謠：民間藝師朱丁順研究〉抽出來ê單篇論文；大學生組選出ê3篇，lóng屬台語語言研究。

《台灣文學評論》8卷3期刊出2篇台語文學研究論文：周華斌〈走揣回鄉的路——對黃勁連台語文學的觀察〉，kā黃勁連ùi華語轉換到台語ê文學創作歷程，當做是一條tng去語言原鄉的路，m-nā是對黃勁連個人文學ê研究評論，mā是戰後台語文學運動典型現象ê論述；鄭雅怡〈《鄉史補記》去殖民及去漢的歷史詮釋〉，是作者碩論〈陳雷台語作品ê去殖民精神——

用《鄉史補記》做中心) ê 相關研究, m̄-nā 展示台語文學研究 ê 現代理論視野, mā 對現此時台灣社會 kap 文學運動有真大 ê 啟示。

《海翁台語文學月刊》是一本綜合性 ê 台語文學月刊, mā 會刊出有經過外審機制 ê 台語文學研究論文。2008年共刊出8篇: 廖瑞銘〈台語小說nih ê 都市人氣口——論陳明仁《路樹下ê tō-pé-á》ê 都市書寫〉(73期)。施俊州〈語言、鄉土小說kap 台語文學史: 論王禎和小說符碼轉換ê 意義〉(74期)。陳恆嘉〈望鄉的牧神: 台語流行歌謠的形式美學——以「黃昏的故鄉」和「永遠的故鄉」為例〉(75期)。林央敏〈史詩嘛是活的——評何信翰論文〈史詩? 小說? 敘事詩? ——論《胭脂淚》的文體〉〉(76期)。徐秀如〈李勤岸台語詩的書寫特色(上)、(下)〉(77、78期)。張玉萍〈女性ê 身影——論五〇、六〇年代台語歌曲內底ê 女性勞動〉(79期)。黃勁連〈日落黃昏著想君——台灣褒歌內底「掛吊」、「割吊」的書寫〉(80期)。吳品瑤〈語言ê 旋律· 音樂ê 文學性——黃勁連ê 《天送伯也》台語gín-á歌研究〉(84期)。其中大部分是 kā chìn 前各種研討會發表過 ê 文章做修改 ê, bē-tàng 完全算是今年度 ê 研究成果; 另外, 陳恆嘉〈幸福進行曲〉(82期) 無算是嚴格 ê 論文, kan-nā 是簡單 ê 台語歌謠研究。

除了學術期刊以外, 台南縣政府文化處 ê 「南瀛作家作品集」今年出版1本由方耀乾編 ê 《漂泊伶回歸——詩人黃勁連作品研究論文集》, 收錄10篇研究黃勁連作品 ê

論文。

至於博碩士論文方面, 台語文學 ê 部分, 今年掛零。

綜合來講, 台語文學研究 tī 研究文本方面有開拓相當創新 ê 空間, 除了傳統 ê 歌仔冊、民間文學以外, 有現代新詩、歌謠、小說, mā 有白話字小說; tī 研究視野方面有對醫學、宗教、去漢、去殖民、女性等角度切入; tī 研究隊伍方面有增加 khah-chē 青年學者投入。Chia lóng 是真值得歡喜 ê 進展。

M̄-koh, kui 年 thàng 天, 才 ē-sái 提出以上 chiah-ê 成果, lán 當然 bē-tàng 滿意。但是, 關心台語文學發展 ê 朋友若去了解 tī 現此時 ê 台灣文學體制內, 台語文學 ē-tàng 得 tiòh ê 資源 kap 其他學術領域比起來是 chiah-nih 少, chit 種結果 tō ē-tàng 理解 ah。

學術研究 ê 基礎元素包含: 學院內有研究學者、開設課程、指導博碩士生、辦研討會、出版學報期刊、獎助研究計畫等。未來, lán ē-sái phah-piàⁿ ê 方面包括: 爭取改善台灣文學系所台語文相關課程 ê 開課空間, 指導博碩士生開拓台語文學研究 ê 課題, 鼓勵 koh khah 濟青年學者投入台語文學研究, 爭取 koh khah 濟研究計畫 ê 獎助經費。